

# WN11

Capacity 1.100 kg

# WN15

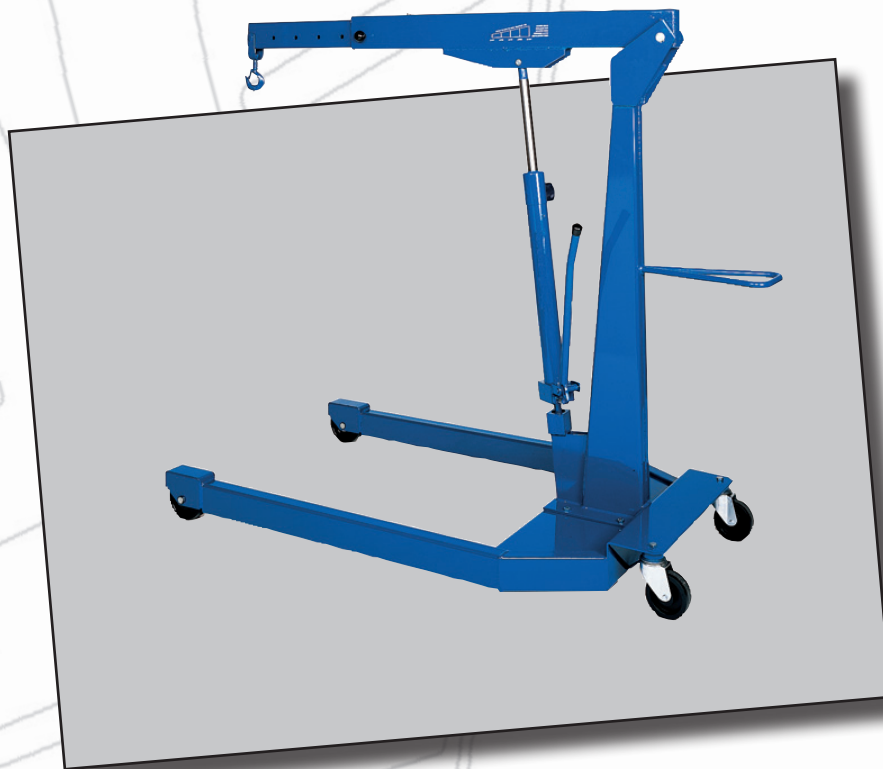
Capacity 1.500 kg

# WN20

Capacity 2.000 kg

# WN25

Capacity 2.500 kg



**DK** **Brugermanual**  
Hydraulisk Værkstedes Kran

**GB** **User's guide**  
Hydraulic Workshop Crane

**D** **Betriebsanleitung**  
Hydraulischer Werkstatt Kran



© **AC Hydraulic A/S**  
Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

# F WN11, WN15 WN20, WN25

## AVERTISSEMENT - Mesures de Sécurité

1. Avant d'utiliser cette grue, vous devez étudier, comprendre et suivre toutes les consignes.
2. Ne pas dépasser la capacité nominale.
3. N'utiliser que des élingues et des chaînes ayant une capacité supérieure au poids de la charge.
4. S'assurer que la charge ne puisse pas glisser ou se balancer pendant son transport.
5. Les pieds et la flèche extensible doivent toujours être bien fixés à l'aide de goujons et de goupilles de sûreté.
6. Ne l'utiliser que sur une surface plane et dure.
7. Rabaisser la charge à la position la plus basse avant son transport.
8. La grue ne doit pas être modifiée.
9. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels.

### Montage:

1. Monter la roue fixe (19) avec les essieux et les bagues de butée (21) avec les vis, rondelles et écrous.
2. Relever et monter le mât (3) avec les vis (22), les rondelles (12) et deux écrous (23).
3. Monter la flèche principale (2) sur le mât à l'aide de l'essieu (9) et des bagues de butée (16).
4. Monter l'unité hydraulique (6) avec l'essieu (5) et les bagues de butée (14).
5. Fixer l'unité hydraulique avec la vis (20).

### Utilisation:

**Levage:** Actionner à fond le levier de la pompe

**Abaissement:** Tourner lentement le levier de déverrouillage, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le ressort dans le levier de déverrouillage provoquera sa fermeture automatique.

La flèche extensible peut être réglée sur différentes positions en retirant la pointe (7). Souvenez-vous de bien refixer la flèche avec la pointe et la goupille de sûreté.

### Maintenance:

L'entretien et les réparations doivent être exclusivement confiés à du personnel qualifié.

**Entretien quotidien:** Vérifier l'état de la grue.

**Entretien mensuel:** HGraisser le patin de butée du piston de pompe, et huiler l'axe du levier et l'axe de la flèche principale. Inspecter également la grue pour détecter d'éventuelles usures inhabituelles.

**Remplissage d'huile:** Remplir par le trou de remplissage du vérin, en utilisant une burette à huile. Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur du trou de remplissage (28), la flèche étant complètement abaissée. Trop d'huile entraîne de mauvais résultats de pompage.

**Quantité d'huile WN11, WN15:** 0,8 l.

**Quantité d'huile WN20, WN25:** 2 l.

N'importe quelle huile hydraulique de bonne qualité d'une viscosité de ISO VG 15 peut être utilisée.

**NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN !**

### Inspection de sécurité:

Conformément à la réglementation nationale (mais au moins une fois par an), la grue doit être contrôlée par un spécialiste : endommagement, usure, crochet de sûreté, réglage de la soupape de sûreté, fuites du circuit hydraulique. Par ailleurs, toutes les étiquettes de sécurité doivent être lisibles.

### Guide de dépannage:

1. La grue ne s'élève pas à la position maximale mais la pompe retient la pression : remplir d'huile.
2. Pompage défectueux (demi-courses) : aspiration dans le réservoir. Ouvrir le bouchon de remplissage (28) sage et vérifier le niveau d'huile.
3. La charge descend: vérifier que le levier de déverrouillage est fermé et que le ressort (dispositif homme mort) est correctement ajusté. La pré-tension du ressort (40/38) est au maximum au bout d'un demi tour. Si celle-ci n'est pas la cause, la pompe doit être réparée (joints ou soupapes usés).

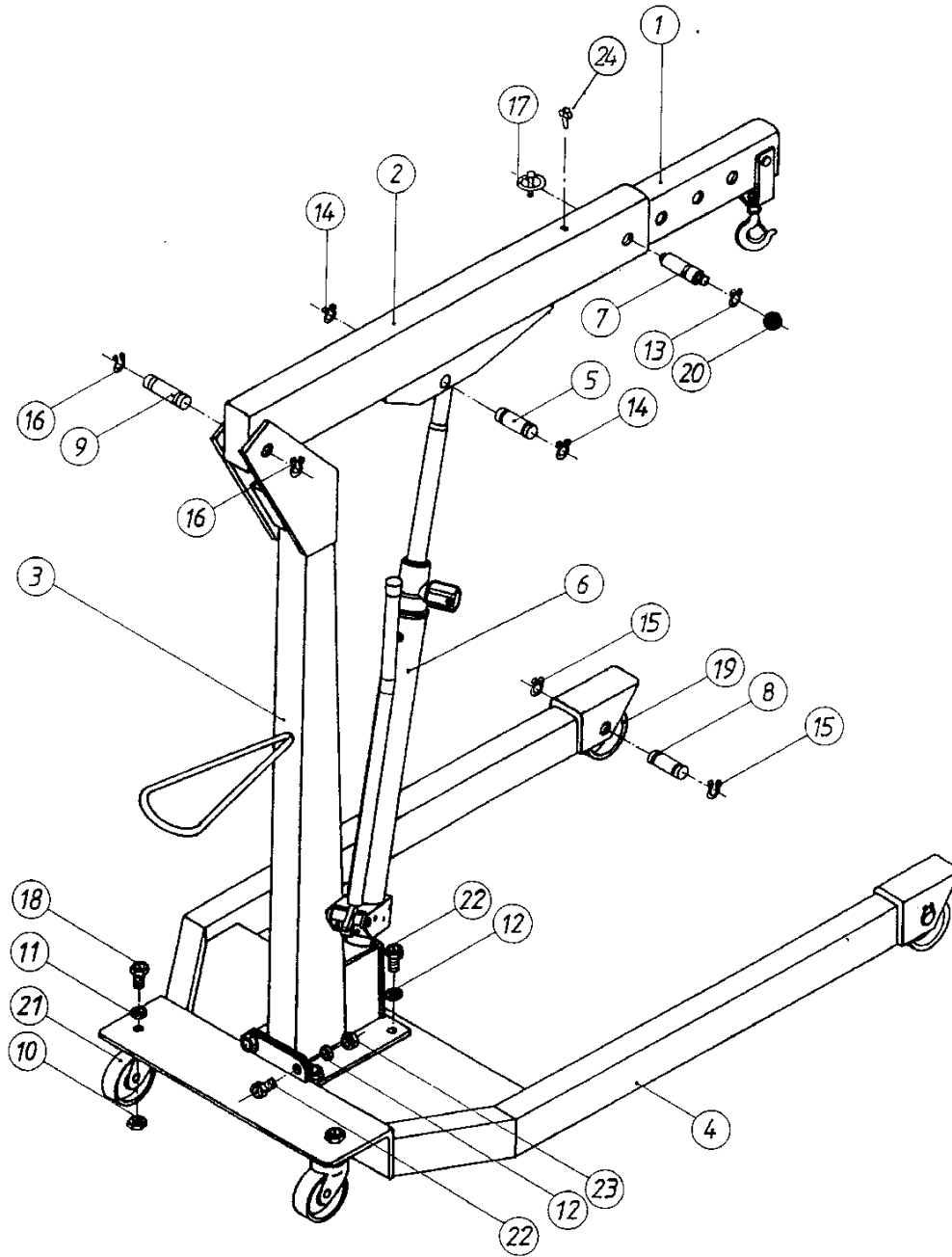
### Pièces de rechange:

Remplacer les pièces usées ou cassées uniquement avec des pièces de rechange originales. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

### Mise au rebut:

Vider l'huile et l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur..

WN11  
WN15  
WN20  
WN25



				(DK)	(GB)	(D)	
Pos.	WN11	WN15	WN20	WN25	Pcs. Beskrivelse	Description	Beschreibung
	18 010 00	19 010 00	20 010 00	21 010 00	1 Kran, komplet	Crane, complete	Kran, komplett
1	17 005 00	19 001 00	21 001 00	21 001 00	1 Udskudsarm	Extension Jib	Ausleger
2	18 002 00	19 002 00	21 002 00	21 002 00	1 Hovedarm	Main Jib	Hauptarm
3	19 011 00	19 011 00	21 011 00	21 011 00	1 Søjle	Mast	Säule
4	19 004 00	19 004 00	21 004 00	21 004 00	1 Bundramme	Base frame	Fahrgestell
5	17 007 00	17 007 00	21 005 00	21 005 00	1 Aksel f. arm/hydraulik	Axle f. jib/pump	Achse für Arm/Pumpe
6	90 910 00	90 915 00	90 920 00	90 925 00	1 Hydraulik komplet	Hydraulic, complete	Hydraulik, komplett
7	10 006 00	10 006 00	11 007 00	11 007 00	1 Stikaksel	Spike for jib	Stechachse
8	11 008 00	11 008 00	11 008 00	11 008 00	2 Hjulaksel	Spike for wheel	Radachse
9	11 009 00	11 009 00	13 009 00	13 009 00	1 Aksel for søjle/arm	Axle f. mast/jib	Achse für Säule/Mast
10	02 005 00	02 005 00			2 Møtrik	Nut	Mutter
10			02 002 00	02 002 00	8 Møtrik	Nut	Mutter
11	02 121 00	02 121 00			2 Spændeskive	Washer	Spannscheibe
11			02 116 00	02 116 00	8 Spændeskive	Washer	Spannscheibe
12	02 123 00	02 123 00	02 123 00	02 123 00	6 Spændeskive	Washer	Spannscheibe
13	02 203 00	02 203 00	02 205 00	02 205 00	1 Seegerring	Circlip	Seegerring
14	02 204 00	02 204 00	02 205 00	02 205 00	2 Seegerring	Circlip	Seegerring
15	02 205 00	02 205 00	02 205 00	02 205 00	4 Seegerring	Circlip	Seegerring
16	02 206 00	02 206 00	02 206 00	02 206 00	2 Seegerring	Circlip	Seegerring
17	02 240 00	02 240 00	02 240 00	02 240 00	1 Ringsplit	Ringsplit	Ringstift
18	02 321 00	02 321 00			2 Bolt	Bolt	Bolzen
18			02 323 00	02 323 00	8 Bolt	Bolt	Bolzen
19	02 353 00	02 353 00	02 353 00	02 353 00	2 Hjul	Wheel	Rad
20	02 380 00	02 380 00	02 380 00	02 380 00	1 Plastkugle	Plastic ball	Plastkugel
21	02 449 00	02 449 00	02 459 00	02 459 00	2 Svingbart hjul	Revolving wheel	Schwenkbares Rad
22	02 458 00	02 458 00	02 458 00	02 458 00	6 Bolt	Bolt	Bolzen
23	02 460 00	02 460 00	02 460 00	02 460 00	2 Møtrik	Nut	Mutter
24	02 281 00	02 281 00	02 350 00	02 350 00	1 Skruer	Screw	Schraube



Pos.	WN11 Art. No.	WN15 Art. No.	Pcs	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung
	90 910 00	90 915 00		Hydraulik, komplet	Pump, cpl	Pumpe, kompl.
*1	01 004 00	01 004 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 017 00	01 017 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 020 00	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 040 00	01 040 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 058 00	01 058 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 069 00	01 069 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 070 00	01 070 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 086 00	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 156 00	01 156 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
*10	01 264 00	01 264 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
11	01 294 00	01 294 00	1	Støddup	Shock absorber	Stossdämpfer
12	02 000 14	02 000 14	1	Springring	Circlip	Feder ring
13	02 038 00	02 038 00	1	Fjeder	Spring	Feder
14	02 039 00	02 039 00	1	Fjeder	Spring	Feder
15	02 069 00	02 069 00	1	Fjeder	Spring	Feder
16	02 074 00	02 074 00	1	Skrue	Screw	Schraube
17	02 203 00	02 203 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
18	02 214 00	02 214 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
19	02 277 00	02 277 00	2	Kærvstift	Pin	Stift
20	02 281 00	02 281 00	1	Skrue	Screw	Schraube
*21	02 290 00	02 290 00	2	Kugle Ø4.5	Ball Ø4.5	Kugel Ø4.5
*22	02 292 00	02 292 00	1	Kugle Ø6.5	Ball Ø6.5	Kugel Ø6.5
*23	02 295 00	02 295 00	1	Kugle Ø11	Ball Ø11	Kugel Ø11
24	02 324 00	02 324 00	1	Skrue	Screw	Schraube
25	02 340 00	02 340 00	1	Skrue	Screw	Schraube
26	02 370 00	02 370 00	1	Plastprop	Plastic plug	Plastpropfen
27	02 384 00	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
28	02 448 00	02 448 00	1	Prop	Plug	Propfen
29	02 483 00	02 483 00	1	Prop	Plug	Propfen
30	02 678 00	02 678 00	1	Nitte	Rivet	Niete
31	90 527 00	90 527 00	1	Pakboks	Packing box	Pumpkolbenführung
32	90 557 10	90 557 10	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpenkolben
33	90 602 01	90 602 01	1	Stok	Rod	Kolbenstange
34	90 603 00	90 603 00	1	Cylinderrør	Cylinder	Zylinder
35	90 604 00	90 604 00	1	Beholderrør	Container pipe	Behälter
36	90 606 00	90 606 00	1	Aksel	Axle	Achse
37	90 609 00	90 609 00	1	Pumpeblok	Pump piston	Pumpkolben
38	90 611 00	90 611 00	1	Udløsergreb	Release handle	Auslöserhebel
39	90 613 00	90 613 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
40	90 624 00	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder
41	90 628 00	90 628 00	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
42	90 832 10	90 832 10	1	Pumpeblok, komplet	Pump block, cpl.	Pumpblock, kpl.
43	90 833 00	90 833 00	1	Cylindermøtrik, komplet	Cylinder nut, cpl.	Zylindermutter, kpl.
44	90 836 00	90 836 00	1	Pumpehåndtag	Pump handle	Pumpenhebel
45	90 838 00	90 838 00	1	Pumpestempel, komplet	Pump rod, cpl.	Pumpkolben, kpl.
46	90 839 00	90 839 00	1	Tryksko	Thrust pad	Druckschuh
*	09 038 00	09 038 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

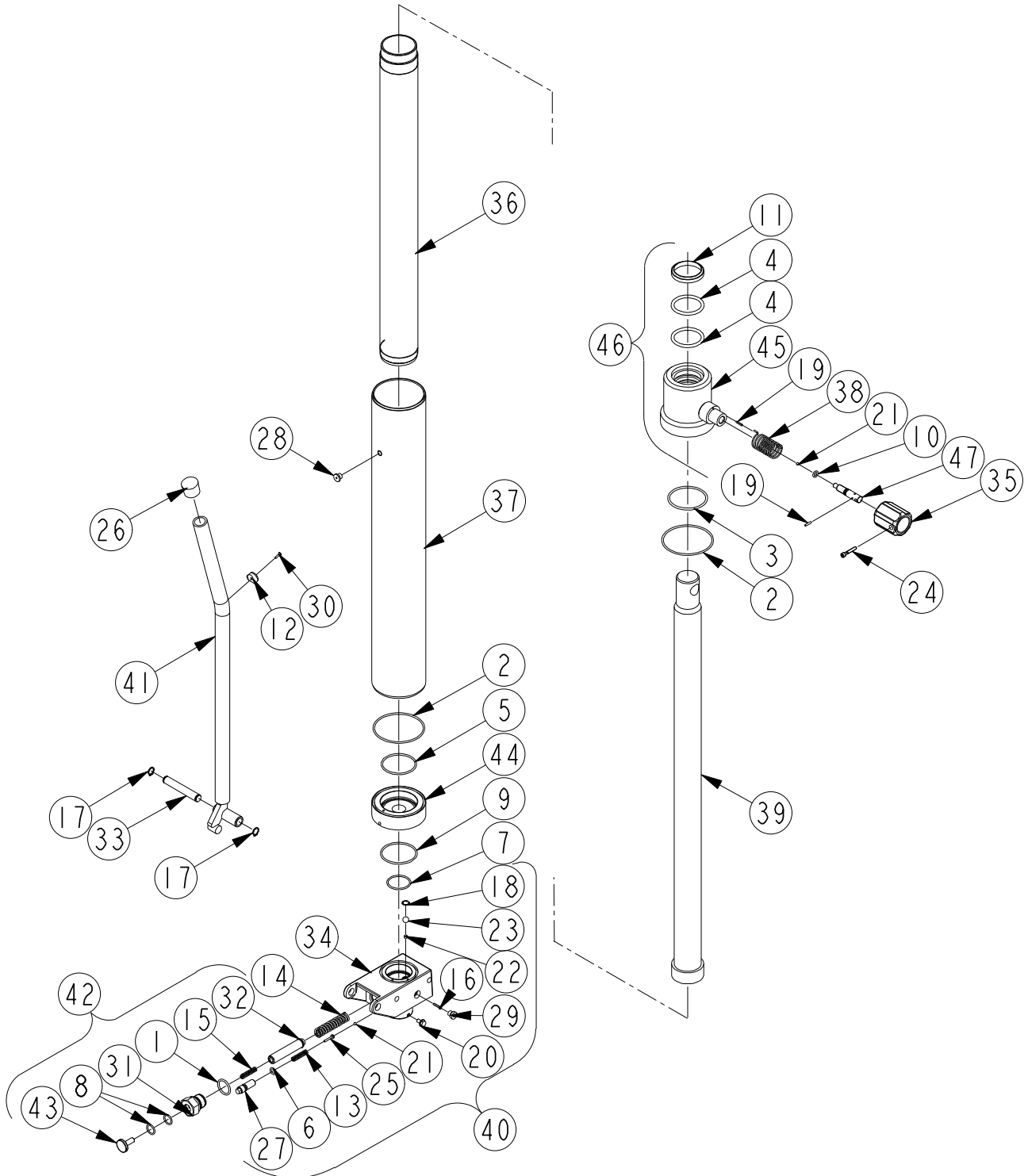
GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

DK PUMPE WN20, WN25

GB PUMP WN20, WN25

D PUMPE WN20, WN25



Pos.	WN20 Art. No.	WN25 Art. No.	(DK) Pcs.	Benævnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung
	90 920 00	90 925 00		Hydraulik, komplet	Pump, cpl	Pumpe, kompl.
*1	01 004 00	01 004 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 010 00	01 010 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 021 00	01 021 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 026 00	01 026 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 033 00	01 033 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 040 00	01 040 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 058 00	01 058 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 069 00	01 069 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 070 00	01 070 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*10	01 086 00	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*11	01 258 00	01 258 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
12	01 294 00	01 294 00	1	Støddup	Shock absorber	Stossdämpfer
13	02 038 00	02 038 00	1	Fjeder	Spring	Feder
14	02 039 00	02 039 00	1	Fjeder	Spring	Feder
15	02 069 00	02 069 00	1	Fjeder	Spring	Feder
16	02 074 00	02 074 00	1	Skrue	Screw	Schraube
17	02 203 00	02 203 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
18	02 214 00	02 214 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
19	02 277 00	02 277 00	2	Kærvstift	Pin	Stift
20	02 281 00	02 281 00	1	Skrue	Screw	Schraube
*21	02 290 00	02 290 00	2	Kugle Ø4.5	Ball Ø4.5	Kugel Ø4.5
*22	02 292 00	02 292 00	1	Kugle Ø6.5	Ball Ø6.5	Kugel Ø6.5
*23	02 295 00	02 295 00	1	Kugle Ø11	Ball Ø11	Kugel Ø11
24	02 324 00	02 324 00	1	Skrue	Screw	Schraube
25	02 340 00	02 340 00	1	Skrue	Screw	Schraube
26	02 370 00	02 370 00	1	Plastprop	Plastic plug	Plastpropfen
27	02 384 00	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
28	02 448 00	02 448 00	1	Prop	Plug	Propfen
29	02 483 00	02 483 00	1	Prop	Plug	Propfen
30	02 678 00	02 678 00	1	Nitte	Rivet	Niete
31	90 527 00	90 527 00	1	Pakboks	Packing box	Pumpkolbenführung
32	90 557 10	90 557 10	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpenkolben
33	90 606 00	90 606 00	1	Aksel	Axle	Achse
34	90 609 00	90 609 00	1	Pumpeblok	Pump piston	Pumpkolben
35	90 611 00	90 611 00	1	Udløsergreb	Release handle	Auslöserhebel
36	90 618 00	90 618 00	1	Cylinderrør	Cylinder	Zylinder
37	90 619 00	90 619 00	1	Beholderrør	Container pipe	Behälter
38	90 624 00	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder
39	90 627 00	90 627 00	1	Stempelstok	Pistonrod	Kolbenrohr
40	90 832 10	90 832 10	1	Pumpeblok, komplet	Pump block, cpl.	Pumpblock, kpl.
41	90 836 00	90 836 00	1	Pumpehåndtag	Pump handle	Pumpenhebel
42	90 838 00	90 838 00	1	Pumpestempel, komplet	Pump rod, cpl.	Pumpkolben, kpl.
43	90 839 00	90 839 00	1	Tryksko	Thrust pad	Druckschuh
44	90 908 01	90 908 01	1	Adapter	Adapter	Adapter
45	90 909 00	90 909 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
46	90 911 00	90 911 00	1	Cylindermøtrik, komplet	Cylinder nut, cpl.	Zylindermutter, kpl.
47	90 955 00	90 955 00	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
*	09 039 00	09 039 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

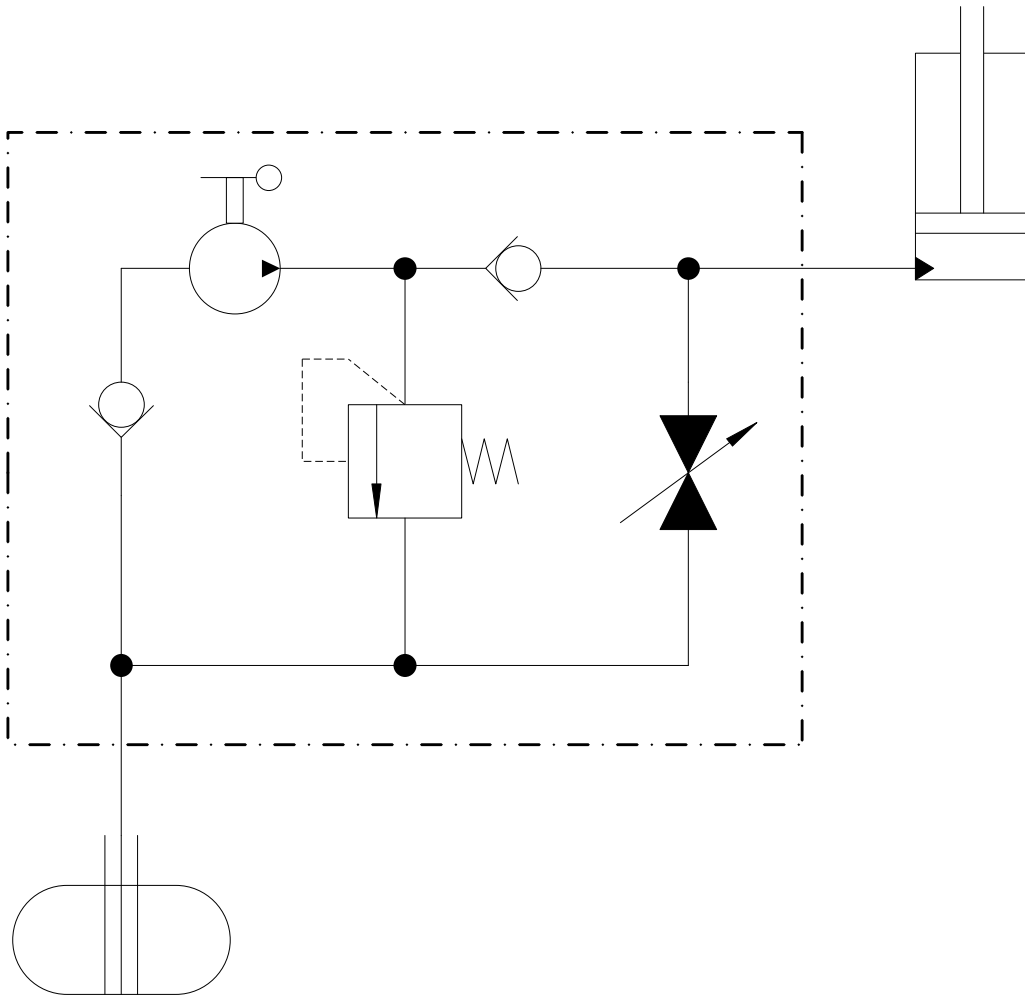
DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.



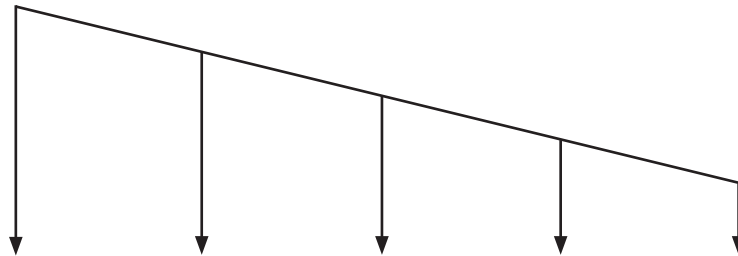
- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- Ⓓ HYDRAULISCHES DIAGRAMM



Ⓚ **KAPACITET**

ⓐ **CAPACITY**

Ⓝ **KAPAZITÄT**

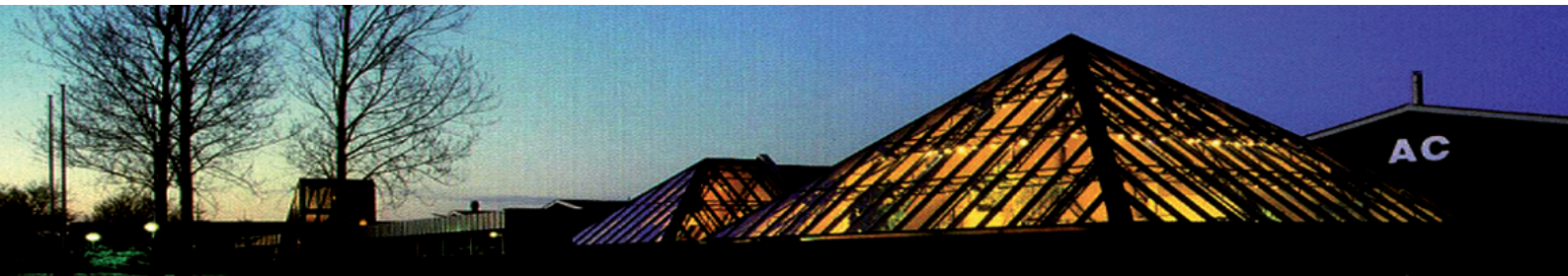


	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>
<b>WN11</b>	1100 kg.	1000 kg.	900 kg.	800 kg.	700 kg.
<b>WN15</b>	1500 kg.	1400 kg.	1300 kg.	1200 kg.	1100 kg.
<b>WN20</b>	2000 kg.	1900 kg.	1800 kg.	1700 kg.	1600 kg.
<b>WN25</b>	2500 kg.	2300 kg.	2100 kg.	1900 kg.	1700 kg.

EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre maquinaria

## Directive 2006/42/EC



(DK) Værkstedskran

(N) **WN11, WN15, WN20, WN25**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

(GB) Workshop Crane

**WN11, WN15, WN20, WN25**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494) as amended and with national implementing legislation.

(D) Werkstatt Kran

**WN11, WN15, WN20, WN25**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494 inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

(F) Grues hydrauliques d'atelier

**WN11, WN15, WN20, WN25**

sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et législations nationales la transposant.

(S) Hydrauliska Verkstadskrantar

**WN11, WN15, WN20, WN25**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC och EN1494) med ändring, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser

(SF) Hydraulisen puaminostimen Käyttöohjeet

**WN11, WN15, WN20, WN25**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

(NL) Hydraulische Werkplaatskraan

**WN11, WN15, WN20, WN25**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494) en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

(E) Grúas de Taller Hidráulicas

**WN11, WN15, WN20, WN25**

son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494) incl.enmiendas, y en conformidad con las directrices nacionales relevantes.

(RU) Цеховой грузоподъемный кран

**WN11, WN15, WN20, WN25**

соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC и EN1494) с действующей редакции, и национальным нормативным актам.



Viborg 01.01.10

  
Claus A. Christensen  
General Manager